

December 22, 1931.
January 5, 1932.

Agreement between the United States of America and Germany for collect-on-delivery parcel-post service. Signed at Berlin, December 22, 1931, at Washington, January 5, 1932; approved by the President, February 9, 1932.

Agreement
between
the Post Office Department of
the United States of America
and
the German Postal Administration
for
Collect-on-Delivery Parcel-Post Service

Vereinbarung
zwischen
der Postverwaltung der
Vereinigten Staaten von Amerika
und
der Deutschen Reichspost
über
den Paketnachnahmedienst

Collect-on-delivery postal agreement with Germany.

For the purpose of concluding arrangements for the exchange between the United States of America (including Alaska, Hawaii, Porto Rico, Guam, Samoa, and the Virgin Islands of the United States) and Germany of parcels marked for the collection of trade charges, the undersigned, Walter F. Brown, Postmaster General of the United States of America for the Post Office Department of the United States of America, and der Deutsche Reichspostminister Dr. Schätzel for the German Postal Administration, by virtue of authority vested in them, have agreed upon the following articles:

Für den Abschluß von Vereinbarungen über den Austausch von Nachnahmepaketen zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika (einschließlich Alaska, Hawaii, Porto Rico, Guam, Samoa, und den Virginischen Inseln der Vereinigten Staaten) und Deutschland haben sich die Unterzeichneten Walter F. Brown, Generalpostmeister der Vereinigten Staaten von Amerika für die Postverwaltung der Vereinigten Staaten von Amerika, und der Deutsche Reichspostminister Dr. Schätzel für die Deutsche Reichspost auf Grund ihrer Vollmachten über folgende Artikel geeinigt:

ARTICLE I

ARTIKEL I

Acceptance of collect-on-delivery parcel post packages.
Vol. 45, p. 2701.

1. Parcel post packages admissible for mailing and registration under the German-American Parcel-Post Convention of June 25/August 4, 1928, and having charges to be collected on delivery, shall be accepted for mailing from Germany to any money order post office in the United States of America or from the United States of America to any locality in Germany.

1. Postpakete, die nach dem deutsch-amerikanischen Postpaketabkommen vom 25. Juni/4. August 1928 zur Beförderung und Einschreibung zugelassen sind und mit Nachnahme belastet werden, können in Deutschland nach allen mit dem Postanweisungsdienst betrauten Postanstalten der Vereinigten Staaten von Amerika und in den Vereinigten Staaten von Amerika nach allen Postanstalten in Deutschland angenommen werden.

Registration.
Separation from ordinary mail.

2. C. O. D. parcels shall be accepted only when registered. C. O. D. parcels and the money orders issued in payment of the charges thereon shall be handled

2. Es dürfen nur Einschreibepakete mit Nachnahme belastet werden. Die mit Nachnahme belasteten Pakete und die nach Bezahlung der Nachnahmebeträge

apart from ordinary dispatches of parcel post and from ordinary money orders. However, by mutual consent through correspondence, the collect-on-delivery service may be extended to ordinary (unregistered) parcel-post packages exchanged between the two countries with the provision that each country may handle in transit and otherwise treat ordinary (unregistered) C. O. D. parcels addressed to, or received from, the other country in accordance with its own domestic regulations.

ausgestellten Postanweisungen sollen getrennt von dem gewöhnlichen Paketkartenschlüssen und den gewöhnlichen Postanweisungen behandelt werden. Auf Grund gegenseitiger Vereinbarung im Wege des Schriftwechsels kann jedoch der Nachnahmedienservice auf gewöhnliche (nicht eingeschriebene) Pakete, die zwischen den beiden Ländern ausgetauscht werden, mit der Maßgabe ausgedehnt werden, daß jedes Land die an das andere Land abgefertigten oder die vom anderen Land empfangenen gewöhnlichen (nicht eingeschriebenen) Pakete bei der Beförderung und in sonstiger Beziehung nach seinen inneren Vorschriften behandelt.

Extension to uninsured matter.

ARTICLE II

ARTIKEL II

1. Parcels bearing charges for collection on delivery shall be subject to the postage rates, registration fees, conditions of mailing, and other formalities applicable to registered parcels without trade charges as stipulated in the Parcel-Post Convention of June 25/August 4, 1928, when not inconsistent with the provisions of this Agreement.

1. Die Nachnahmepakete unterliegen den Beförderungs- und Einschreibgebühren sowie den Beförderungs- und übrigen Bedingungen, die nach den Bestimmungen des Postpaketabkommens vom 25. Juni/4. August 1928 auf eingeschriebene, nicht mit Nachnahme belastete Pakete anzuwenden sind, soweit diese Bestimmungen nicht mit denen des gegenwärtigen Übereinkommens unvereinbar sind.

Postage rates, registration fees, etc.

Vol. 45, p. 270L.

2. The Administration of origin is entitled to collect from the sender of each parcel mailed collect-on-delivery, such collect-on-delivery fee, in addition to the required postage and other fees, as may be prescribed by its regulations, which fee shall belong entirely to the Administration collecting it. No account of these fees is to be made except as stated in Article XXIV of the aforesaid Convention of June 25/August 4, 1928.

2. Die Aufgabeverwaltung ist berechtigt, vom Absender jedes Nachnahmepaketes außer den Beförderungs- und anderen Gebühren auch die nach ihren Bestimmungen vorgesehene Nachnahmegebühr zu erheben; diese Gebühr verbleibt ungeteilt der einziehenden Verwaltung. Außer der im Artikel XXIV des vorerwähnten Postpaketabkommens vom 25. Juni/4. August 1928 vorgesehenen Abrechnung wird keinerlei Abrechnung über die Gebühren aufgestellt.

Additional fee from sender.

Accounting.

Vol. 45, p. 2720.

ARTICLE III

ARTIKEL III

1. The maximum amount to be collected on delivery shall, for the present, be \$100.00. This amount may be increased or decreased at any time by mutual agreement

1. Der Höchstbetrag der Nachnahme wird bis auf weiteres auf 100 Dollar festgesetzt. Dieser Betrag kann jederzeit auf Grund gegenseitiger Vereinbarung im

Maximum amount of fee.

Changes by mutual agreement.

through correspondence between the two postal Administrations. The amount to be collected on delivery shall invariably be expressed in dollars and cents.

Requests for reduction or cancellation.

2. When the sender makes a request early enough for any reduction or cancellation of the amount to be collected on delivery, the request shall be handled between the exchange offices which have handled the parcel, unless otherwise agreed to through correspondence.

ARTICLE IV

Packing, etc., responsibility.

The responsibility of properly closing, packing and sealing C. O. D. parcels lies upon the sender and the postal service of neither country will assume liability for loss arising from defects which may not be observed at the time of posting.

ARTICLE V

Entire amount remitted to sender.

1. The entire amount of the collect-on-delivery charges without any deduction for money order fee or collection charges is to be remitted to the sender by means of an international money order. The delivering post office will collect from the addressee the full amount of the C. O. D. charges and in addition thereto may collect such money order fee or fees as are required to remit the amount of the C. O. D. charges to the sender in the country of origin.

Charges collected from addressee.

2. Examination of the contents of a C. O. D. parcel by the addressee is prohibited until the C. O. D. charges and any other charges that may be due thereon have been collected even though the sender or addressee may make request that such action be permitted.

Examination prohibited until charges paid.

Wege des Schriftwechsels zwischen den beiden Verwaltungen erhöht oder herabgesetzt werden. Der Nachnahmebetrag ist in beiden Richtungen in Dollars und Cents anzugeben.

2. Wenn der Absender rechtzeitig das Ersuchen um Ermäßigung oder Streichung des Nachnahmebetrags stellt, so wird das Ersuchen zwischen den Paket-Auswechslungspostanstalten behandelt, vorbehaltlich einer anderen Vereinbarung im Wege des Schriftwechsels.

ARTIKEL IV

Die Verantwortung für den richtigen Verschluss, die richtige Verpackung und Versiegelung der Nachnahmepakete liegt den Absendern ob; keine der beiden Postverwaltungen übernimmt die Verantwortung für Verluste, die sich aus den zum Zeitpunkt der Aufgabe nicht ersichtlichen Mängeln ergeben.

ARTIKEL V

1. Der volle Nachnahmebetrag wird dem Absender ohne Abzug einer Postanweisungs- oder Einziehungsgebühr durch eine internationale Postanweisung übermittelt. Das zustellende Postamt zieht vom Empfänger den vollen Nachnahmebetrag ein und kann außerdem die Postanweisungsgebühren oder die Gebühr für die Übersendung des Nachnahmebetrages an den Absender im Aufgabelande erheben.

2. Eine Prüfung des Inhalts von Nachnahmepaketen durch den Empfänger ist solange verboten, als nicht der Nachnahmebetrag und die etwa auf der Sendung lastenden Gebühren eingezogen worden sind; dies gilt, —sofern nicht nach den inneren Bestimmungen Ausnahmen vorgesehen sind—, auch für den Fall, daß der Absender oder Empfänger darum ersuchen sollten, daß ein solcher Vorgang gestattet werde.

ARTICLE VI

ARTIKEL VI

C. O. D. money order advice lists shall show, in addition to the usual details, the mailing numbers of the parcels. No C. O. D. money order shall be listed unless the remitter's name and payee's name and exact address are included.

Nachnahmepostanweisungslisten haben außer den sonst üblichen Angaben die Aufgabennummern der Pakete zu enthalten. In der Liste muß bei jeder Nachnahmepostanweisung auch der Name des Einzahlers und der Name und die genaue Anschrift des Empfängers angegeben werden.

Money order advice lists.

ARTICLE VII

ARTIKEL VII

1. Parcels with C. O. D. charges shall be exchanged through the offices appointed by agreement between the two Administrations.

1. Nachnahmepakete sind durch die Auswechslungsämter auszutauschen, die durch Vereinbarung zwischen den beiden Verwaltungen bestimmt sind.

Exchange offices.

The exchanges of C. O. D. parcels between such offices shall be effected in direct dispatches in special sacks containing nothing but C. O. D. articles, the letters "C. O. D." or the word "Remboursement" being entered very conspicuously in the documents covering them, as well as on the labels of the sacks.

Der Austausch der Nachnahmepakete zwischen diesen Ämtern hat in unmittelbaren Kartenschlüssen in besonderen Beuteln, die nur Nachnahmepakete enthalten, zu erfolgen; die Buchstaben "C. O. D." oder das Wort "Remboursement" sind in sehr auffälliger Weise in den betreffenden Papieren und auf den Beutelfahnen anzubringen.

Direct dispatch in sacks with special markings.

2. Such parcels will be listed in separate bills to show, in respect to each parcel, the C. O. D. (registered) number, the office of origin, and the C. O. D. charges.

2. Solche Pakete sind in besonderen Karten nachzuweisen, und zwar jedes Paket einzeln, unter Anführung der Aufgabennummer des Aufgabepostamts und des Nachnahmebetrags.

Separate listing bills required.

3. Upon receipt of a dispatch of C. O. D. parcels, at the exchange office of the country of destination, the dispatch must be carefully checked and otherwise treated as provided in Article XIV of the Parcel Post Convention of June 25/August 4, 1928.

3. Nach Eingang eines Kartenschlusses von Nachnahmepaketen ist der Kartenschluß bei der Auswechslungspostanstalt des Bestimmungslandes sorgfältig zu prüfen und im übrigen gemäß Artikel XIV des Postpaketvertrags vom 25. Juni/4. August 1928 zu behandeln.

Checking and report of receipt.

ARTICLE VIII

ARTIKEL VIII

The offices of New York and Cologne 2 are the only ones authorized to send lists of C. O. D. money orders. Such money orders shall be listed separately from the ordinary money orders and the list shall be marked "Collect on Delivery" or "Remboursement".

Die Auswechslungspostanstalten von New York und das Postamt Köln 2 sind allein ermächtigt, Listen über Nachnahmepostanweisungen zu senden. Diese Nachnahmepostanweisungen sind getrennt von den übrigen Postanweisungen einzutragen; die Liste ist mit dem Vermerk "Collect on Delivery" oder "Remboursement" zu versehen.

Offices designated to send money orders.

ARTICLE IX

Disposition of unpaid orders.

1. The C. O. D. money orders which have not been paid to the payee for any reason shall be subject to the disposition of the Administration of the country of origin of the articles to which they relate. When it appears that the C. O. D. service was used in furtherance of a scheme to defraud, payment of the money orders in question will be withheld, if practicable, and the orders disposed of in accordance with the equities of each case under the rules and regulations of the country of origin of the C. O. D. parcels involved.

Provisions governing other formalities.

2. As for other formalities, C. O. D. money orders shall be subject to the provisions governing the money order exchange between the two countries.

Return receipts.

It is permissible to request return receipts for collect-on-delivery parcels.

ARTICLE XI

Indemnity to sender if parcel lost or collection charge not remitted.

1. Except in cases of loss or damage through force majeure as that term is defined by the legal decisions or rulings of the country in the service of which the loss or damage occurs, when a C. O. D. parcel has been lost, rifled, or damaged, the sender or other rightful claimant is entitled to an indemnity corresponding to the actual amount of loss, rifling, or damage, based on the actual value at the time and place of mailing, as provided in the Parcel Post Convention of June 25/August 4, 1928, for registered parcels not sent C. O. D. or, in case delivery of the article has been effected but the charges have not been remitted, for the amount of the C. O. D. charges, unless the loss, rifling, or damage has arisen from the fault or negligence of the sender or addressee, or of the representative of either or from the nature of the article,

Vol. 45, p. 2701.

If resulting from negligence of sender or addressee.

ARTIKEL IX

1. Die Nachnahmepostanweisungen, die dem Empfänger aus irgendeinem Grunde nicht ausbezahlt worden sind, werden der Verwaltung des Ursprungslandes des Nachnahmepaketes zur Verfügung gestellt. Wenn festgestellt wird, daß der Nachnahmedienst zu betrügerischen Zwecken benutzt worden ist, wird mit der Auszahlung der fraglichen Postanweisungen, wenn tunlich, innegehalten werden und, je nach dem Falle die nach den Gesetzen und Vorschriften des Ursprungslandes der Nachnahmesendung vorgesehenen Anordnungen getroffen.

2. Hinsichtlich der andern Förmlichkeiten unterliegen die Nachnahmepostanweisungen den Bestimmungen für den Postanweisungsverkehr zwischen den beiden Ländern.

ARTIKEL X

Das Ersuchen um Ausstellung von Rückscheinen für Nachnahmepakete ist zulässig.

ARTIKEL XI

1. Mit Ausnahme des Verlustes oder der Beschädigung durch höhere Gewalt (was unter höhere Gewalt zu verstehen ist, ist nach den gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften des Landes zu beurteilen, in dessen Bereich der Verlust oder die Beschädigung erfolgt ist—) hat der Absender oder ein anderer Entschädigungsberechtigter, wenn ein Nachnahmepaket verloren, beraubt oder beschädigt worden ist, Anspruch auf eine Entschädigung, die dem wirklichen Betrag des Verlustes, der Beraubung oder Beschädigung entspricht. Der Bemessung der Entschädigung wird der wirkliche Wert zu Zeit und am Orte der Aufgabe zugrunde gelegt, wie es im Postpaketvertrag vom 25. Juni/4. August 1928 für eingeschriebene, nicht mit Nachnahme belastete Pakete festgesetzt ist. Wenn die Nachnahmesendung ohne Einziehung des Nachnahme-

provided always that the indemnity shall not exceed the sum for which the required C. O. D. fee was paid in the country of origin.

betrags ausgehändigt wurde, hat der Absender oder ein anderer Berechtigter Anspruch auf Ersatz des Nachnahmebetrags. In allen Fällen wird der Ersatz nur geleistet, wenn der Verlust, die Beraubung oder Beschädigung nicht durch Verschulden, Fahrlässigkeit des Absenders oder Empfängers oder deren Vertreter oder durch die natürliche Beschaffenheit des Gutes erfolgt sind. Auf keinen Fall darf die Entschädigung über den Betrag hinausgehen, der durch die bei der Einlieferung entrichtete Gebühr gewährleistet wird.

Indemnity limited.

2. No indemnity will be paid for C. O. D. parcels which contain matter of no intrinsic value, unless the articles were delivered and the charges not remitted; nor for perishable matter or matter prohibited transmission in the parcel post mails exchanged between the contracting Administrations, or which did not conform to the stipulations of this Convention, or which were not posted in the manner prescribed, but the country responsible for the loss, rifling or damage may pay indemnity in respect to such parcels without recourse to the other Administration.

2. Eine Entschädigung wird nicht gezahlt für Nachnahmepakete, die Gegenstände ohne wirklichen Wert enthalten, es sei denn, daß diese Gegenstände ohne Einziehung der Nachnahmebeiträge zugestellt wurden. Ebenso wenig wird eine Entschädigung geleistet für verderbliche Gegenstände oder für solche Gegenstände, deren Versendung mit der Paketpost zwischen den Vertragsverwaltungen verboten ist, oder für Pakete, die den Bedingungen dieses Übereinkommens nicht entsprechen, oder die nicht in der vorgeschriebenen Weise aufgegeben wurden. Doch kann die für den Verlust, die Beraubung oder Beschädigung verantwortliche Verwaltung für solche Pakete eine Entschädigung leisten, ohne daß sie jedoch ein Rückgriffsrecht gegen die andere Verwaltung hat.

No indemnity if parcel of no intrinsic value, etc.

3. Either of the two Administrations may, at its option, repay to the rightful claimant of indemnity, in case of complete loss, irreparable damage of the entire contents, or theft of the entire contents of a C. O. D. parcel, in addition to the postage, the C. O. D. fee, when requested. The registration fees are not in any case returned.

3. Jede der beiden Verwaltungen kann nach ihrer Entscheidung dem zur Stellung eines Ersatzanspruchs Berechtigten im Falle des vollen Verlustes, einer nicht wieder gutzumachenden Beschädigung des ganzen Inhalts oder der Beraubung des ganzen Inhalts eines Nachnahmepakets auf Verlangen außer der Beförderungsgebühr auch die Nachnahmegebühr erstatten. Die Einschreibgebühren werden in keinem Falle erstattet.

Payments in event of complete loss.

4. When less than the proper amount is collected from the addressee on delivery, through fault of the Postal Service of either

4. Wenn durch Verschulden der Postverwaltung eines der beiden Länder vom Empfänger eines Nachnahmepakets weniger als der

Indemnity limited if erroneous amount collected from addressee.

country, the sender shall be entitled only to indemnity equal to the difference between the amount erroneously collected and the amount of the collect-on-delivery charge which should have been collected as indicated by the sender at the time of mailing.

Responsibility with country receiving parcel.

5. Until the contrary is proved, responsibility for a C. O. D. parcel rests with the country which, having received the parcel without making any observation and being furnished all necessary particulars for inquiry, is unable to show its proper disposition or, if delivered, the transmission of the correct collect-on-delivery charges to the owner, unless it can show that the failure to collect and remit the correct collect-on-delivery charges was due to fault of the sender or the Administration of the country of origin.

angegebene Nachnahmebetrag eingezogen wurde, so hat der Absender nur Anspruch auf eine Entschädigung, die gleich ist dem Unterschied zwischen dem irrtümlich eingezogenen Betrag und dem vom Absender bei der Aufgabe angegebenen Betrag.

5. Bis zum Beweise des Gegenteils bleibt für ein Nachnahmepaket die Verwaltung verantwortlich, die das Paket unbeanstandet übernommen hat und—obwohl sie in Besitz aller vorschrittmäßigen Unterlagen für die Nachforschungen gekommen ist—weder den Verbleib noch (—im Falle der Zustellung) die Übermittlung des Nachnahmebetrags an den Absender nachweisen kann; es sei denn, daß sie nachweisen kann, daß die Unterlassung der Einziehung und Übermittlung des richtigen Nachnahmebetrags dem Absender oder der Aufgabeverwaltung zur Last fallen.

Payment by Administration of origin.

6. When a C. O. D. article has been lost, rifled, or damaged, or has been delivered and the full charges have not been remitted, the Administration of origin shall pay indemnity to the rightful claimant as soon as possible and at the latest within a period of nine months counting with the day following that on which the application is made, which payment shall be made on account of the Administration of destination, if that Administration is responsible for the loss or failure to remit and has been duly notified.

Time.

6. Im Falle des Verlustes, der Beraubung oder Beschädigung eines Nachnahmepaketes oder wenn ein Paket zugestellt, aber nicht der volle Nachnahmebetrag übermittelt wurde, hat die Aufgabeverwaltung dem Entschädigungsberechtigten so bald als möglich, spätestens innerhalb von 9 Monaten, vom Tage der Nachfrage an gerechnet, Ersatz zu leisten; diese Zahlung geht zu Lasten der Bestimmungsverwaltung, wenn diese Verwaltung für den Verlust oder die unrichtige Übermittlung des Nachnahmebetrags verantwortlich ist und vorschrittmäßig unterrichtet wurde.

Action, when parcel recovered after indemnity paid.

7. When a C. O. D. parcel for which indemnity has been paid is recovered, the postmaster at the delivering office will deliver the parcel and collect the charges, hold such amount and request instructions from the Administration to which his office is subordinate. If the addressee, however, refuses to accept a recovered parcel and pay the charges, the postmaster will hold it and likewise seek instructions as to its disposition. In the latter case the Administration responsible for the

7. Wenn ein Nachnahmepaket, für das Ersatz geleistet worden ist, wieder aufgefunden wird, so hat das Bestimmungspostamt das Paket zuzustellen, diesen Betrag aufzubewahren und Weisungen von der übergeordneten Dienststelle einzuholen. Wenn aber der Empfänger sich weigert, das wiederaufgefundene Paket zu übernehmen und den Nachnahmebetrag zu erlegen, so soll das Bestimmungspostamt das Paket aufbewahren und gleichfalls Weisungen über seine weitere Behand-

indemnity shall determine the disposition to be made of the parcel involved.

8. Other provisions concerning the payments of indemnity for C. O. D. parcels will be the same as govern the payment of indemnity for registered parcels without C. O. D. charges, as set forth in Article XII of the Parcel Post Convention of June 25/August 4, 1928.

9. The provisions of this Agreement do not cover transit C. O. D. parcels.

10. By the fact of the payment of indemnity, the Administration making the payment is subrogated to the rights of the sender for any eventual recourse against the addressee or a third party.

ARTICLE XII

The amount regularly collected from the addressee is guaranteed to the sender on the conditions laid down by the money order convention already mentioned.

ARTICLE XIII

1. Each C. O. D. parcel and the relative dispatch note must bear, on the address side, the conspicuous impression of an official stamp or label reading "Collect on Delivery" or "C. O. D." or "Remboursement", and in close proximity to these words there must appear the number given the parcel which shall be the registry number (only one original number) and after it must be shown in Roman letters and in Arabic figures, the exact amount of the collect-on-delivery charges which should not include the additional money order fee or fees that will be collected in the country making delivery of the parcel for making the remittance to the sender.

lung einholen. Im letzteren Fall wird die für den Ersatz verantwortliche Verwaltung weitere Verfügung über das Paket treffen.

8. Die anderen Bestimmungen über die Zahlung der Entschädigung für Nachnahmepakete sind die gleichen, wie für die Zahlung der Entschädigung für eingeschriebene, nicht mit Nachnahme belasteten Pakete, wie sie im Artikel XII des Postpaketvertrags vom 25. Juni/4. August 1928 festgesetzt sind.

9. Die Bestimmungen des gegenwärtigen Übereinkommens gelten nicht für Nachnahmepakete des Durchgangs.

10. Durch die Zahlung des Ersatzbetrags tritt die verantwortliche Verwaltung bezüglich aller etwaigen Ansprüche gegen den Empfänger oder gegen Dritte in die Rechte des Absenders.

ARTIKEL XII

Für den vom Empfänger ordnungsmäßig eingezogenen Nachnahmebetrag wird dem Absender nach den Bestimmungen des Postanweisungsbereinkommens gehaftet.

ARTIKEL XIII

1. Jedes Nachnahmepaket und die entsprechende Paketkarte müssen auf der Anschriftseite den deutlichen Aufdruck eines amtlichen Stempels oder einen Zettel mit dem Vermerk tragen "Collect on Delivery" oder "C. O. D." oder "Remboursement" und unmittelbar neben diesen Worten muß die Nummer des Pakets, die die Einschreibnummer (nur eine Originalnummer) sein soll, angegeben sein und danach in lateinischen Buchstaben und in arabischen Ziffern der genaue Nachnahmebetrag, in den aber nicht einzubeziehen sind die Postanweisungsgebühr oder Gebühren, die im Bestimmungsland des Pakets für die Übermittlung des Nachnahmebetrags an den Absender (im Aufgabeland) eingezogen werden.

Other indemnity provisions.

Vol. 45, p. 2709.

Transit parcels not included.

Administration paying indemnity subrogated to rights of sender.

Sender guaranteed amount collected.

Official stamping of parcels, etc., mailed.

Tags authorized.

2. In addition to being marked or labeled in the manner indicated in Section 1 above, each C. O. D. parcel may have a C. O. D. tag attached in a form mutually agreed upon.

2. Außer der im vorstehenden Par. 1 genannten Bezeichnung und Bezettelung kann jedes Nachnahmepaket noch einen C. O. D.-Zettel tragen, dessen Anbringungsart zwischen den beiden Verwaltungen vereinbart wird.

ARTICLE XIV

Reforwarding parcels to other countries.

1. Unless mutually otherwise agreed, C. O. D. parcels shall not be reforwarded to any other country than Germany or the United States.

1. Wenn nichts anderes vereinbart wird, dürfen Nachnahmepakete nach keinem dritten Lande nachgesandt werden.

Recall by sender.

2. The sender of a C. O. D. parcel may cause it to be recalled upon complying with such requirements as may be established in this connection by the country of origin.

2. Der Absender eines Nachnahmepakets kann es zurückfordern, wenn er sich den im Aufgabelande geltenden entsprechenden Vorschriften unterwirft.

ARTIKEL XIV

Disposition of undeliverable parcels.

The sender may provide, in case his C. O. D. parcel is undeliverable as originally addressed, for other disposition to be made of it the same as in the case of parcels without trade charges and as stipulated in Article XIX of the Parcel Post Convention of June 25/August 4, 1928.

Der Absender kann für den Fall, daß sein Paket nicht an die ursprüngliche Anschrift zugestellt werden könnte, dieselben Verfügungen treffen, die für Pakete ohne Nachnahme im Artikel XIX des Postpaketvertragsabkommens vom 25. Juni/4. August 1928 festgesetzt sind.

Vol. 45, p. 2717.

ARTICLE XV

ARTIKEL XV

Arranging details for handling indemnity claims.

Details as to the methods of handling indemnity claims involving C. O. D. parcels and other details for the execution of this Agreement may be arranged by correspondence between the two Administrations.

Etwaige nähere Bestimmungen über die Art der Behandlung der Ersatzansprüche bei Nachnahmepaketen und sonstigen näheren Bestimmungen über die Ausführung dieses Übereinkommens können im Wege des Schriftwechsels zwischen den beiden Verwaltungen festgesetzt werden.

ARTIKEL XVI

ARTICLE XVII

ARTIKEL XVII

Application of other Postal Conventions to matters not covered hereby.

All matters connected with the exchange of C. O. D. articles not covered by this Agreement shall be governed by the Money Order, Postal, and Parcel Post Conventions in force between the two countries, or by the provisions of the Universal Postal Union Convention and the Detailed Regulations for its Execution, in so far as they are applicable and not inconsistent with the provisions of this Agreement, and then if no other arrangement has been

Soweit die gegenwärtige Vereinbarung keine Bestimmungen trifft, haben bezüglich aller Fragen des Austausches der Nachnahmepakete die Bestimmungen des Postanweisungs- und des Paketabkommens zwischen den beiden Verwaltungen oder die Bestimmungen des Weltpostvertrags und seiner Vollzugsordnung zu gelten, insoweit sie anwendbar sind und den Bestimmungen dieses Übereinkommens nicht widersprechen; im übrigen gelten, wenn

Vol. 46, p. 2823.

made, the internal legislation or regulations of the United States or Germany, according to the country involved, shall govern—or the matter involved will be made the subject of mutual agreement by correspondence between the two countries.

eine andere Vereinbarung nicht getroffen worden ist, je nach dem beteiligten Lande die inneren Gesetze, Verordnungen und Vorschriften des Deutschen Reichs oder der Vereinigten Staaten von Amerika; es kann über die Frage aber auch im Wege des Schriftwechsels zwischen den beiden Verwaltungen Vereinbarung getroffen werden.

ARTICLE XVIII

Either Administration may temporarily suspend the C. O. D. service, in whole or in part, when there are special reasons for doing so, or restrict it to certain offices; but on the condition that previous and opportune notice of such a measure is given to the other Administration, such notice to be given by telegraph if necessary.

ARTIKEL XVIII

Jede der beiden Verwaltungen kann, wenn besondere Gründe hierfür vorliegen, den Nachnahmediendienst für eine Zeit ganz oder teilweise einstellen oder ihn auf bestimmte Ämter beschränken; eine solche Maßnahme muß jedoch der andern Verwaltung vorher, erforderlichenfalls, telegraphisch bekannt gegeben werden.

Temporary suspension of service.

ARTICLE XIX

This Agreement shall take effect and operations thereunder shall begin on a date to be mutually settled between the Administrations of the two countries, and shall continue in force indefinitely; but may be annulled at the desire of either Administration upon six months' previous notice given to the other.

ARTIKEL XIX

Dieses Übereinkommen soll zu einem zwischen den beiden Verwaltungen zu vereinbarenden Zeitpunkt in Kraft treten und auf unbestimmte Zeit in Geltung bleiben; es kann aber auf Wunsch einer der beiden Verwaltungen nach vorheriger sechsmonatiger Kündigung außer Kraft gesetzt werden.

Effect and duration.

Done in duplicate and signed at Washington, on the 5th day of January, 1932, and at Berlin on the 22nd day of December 1931

Gegeben in doppelter Ausfertigung und unterzeichnet in Berlin, am 22. Dezember 1931 und in Washington am 5. Januar 1932

[SEAL]

WALTER F. BROWN,
Postmaster General of the
United States.

[SEAL]

Deutscher Reichspostminister.
Dr. SCHÄTZEL

Signatures.

The foregoing Agreement for Collect on Delivery Service between the United States of America and Germany has been negotiated and concluded with my advice and consent, and is hereby approved and ratified.

Approval by the President.

In testimony whereof, I have caused the seal of the United States of America to be hereunto affixed.

[SEAL]

By the President:

HENRY L. STIMSON

Secretary of State.

WASHINGTON, February 9, 1932.

HERBERT HOOVER